



## ACADEMIA MEXICANA DE LA HISTORIA CORRESPONDIENTE DE LA REAL DE MADRID, A.C.

Plaza Carlos Pacheco N° 21 - Col. Centro – Del Cuauhtémoc  
C.P. 06070 México D. F. Tel / Fax: 5521- 9653 - Tel.: 55-18-27-08

E-mail: [acadmxhistoria@gmail.com](mailto:acadmxhistoria@gmail.com)

Pág. Web: [www.acadmexhistoria.org.mx](http://www.acadmexhistoria.org.mx)

Ciclo de conferencias

**“El estudio de las lenguas de México”**

17 de noviembre de 2016

**“Una lengua, una historia. De la lengua de Michoacán al purépecha”**

**Dra. Frida Villavicencio**

De la lengua de Michoacán al purépecha contemporáneo median cinco siglos de historia, durante los cuales esta lengua ha experimentado cambios significativos en su estructura. El objetivo de esta charla es mostrar que esta lengua tiene una historia a la que nos podemos acercar mediante los testimonios escritos que han llegado hasta nosotros. Daremos un panorama general del acervo documental hasta ahora disponible en lengua purépecha y ejemplificaremos algunos cambios lingüísticos que han tenido lugar.

### Bibliografía sugerida

- Villavicencio Zarza, Frida. 2016. “Cambios léxicos en la lengua de Michoacán”, en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp. 163-179.
- Villavicencio Zarza, Frida y Claudine Chamoreau. 2015. “Atracción hacia el núcleo en purépecha. Los clíticos pronominales”, en Isabel Barreras Aguilar y Gerardo López Cruz (coords.) *Investigaciones (inter)disciplinarias en lingüística*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 17-49. (Colección Estudios Lingüísticos, 6).
- Villavicencio Zarza, Frida. 2015. “Modernidad en un catecismo indígena”, en Rodrigo Martínez Baracs y Salvador Rueda Smithers (coords.) *De la A a la Z. El conocimiento de las lenguas de México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. pp. 217-228. (Colección Interdisciplinaria. Serie Memorias).
- Villavicencio Zarza, Frida. 2014. “Modalidad y Cortesía en la lengua de Michoacán”, en Pedro Martín Butragueño y Leonor Orozco (eds.). *Argumentos cuantitativos y cualitativos en sociolingüística. Segundo coloquio de cambio y variación lingüística*. México: El Colegio de México, pp. 761-781.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2014. “Trozos de cotidianidad en el Michoacán novohispano”, en Pilar Máynez Vidal, Salvador Reyes Equiguas y Frida Villavicencio Zarza (eds.) *Contactos lingüísticos y culturales en la época novohispana. Perspectivas multidisciplinares*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas : Facultad de Estudios Superiores, Acatlán : Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 65-83.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2014. “Formas de percibir y nombrar nuevas realidades. El Dictionarito en lengua de Michuacan (1574)”, en Otto Zwartjes, Klaus Zimmermann, Martina Schrader-Kniffki (eds.) *Missionary Linguistics V / Lingüística Misionera V. Translation theories and practices. Selected papers from the Seventh International Conference on Missionary Linguistics*, Bremen, 28 February – 2 March 2012. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. pp. 131-160. (Amsterdam studies in the theory and history of linguistics science. Series III, Studies in the History of the Language Sciences)
- Villavicencio Zarza, Frida. 2014. “Una diacronía ejemplar. El Padrenuestro en lengua de Michoacán”, en Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas *Lenguas, estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*. Vol. 1. México: El Colegio de México. pp. 301-322.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2013. *Lenguas indígenas en el México decimonónico. Ecos, pregones y contrapuntos*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2013. “Hacia una lista diagnóstica de cambio lingüístico”, en Beatriz Arias Álvarez (coord.) *Mosaico de Estudios Coloniales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 189-206.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2013. “Tres pastorelas en lengua de Michoacán”, en Andrés Acosta, Zarina Estrada y Aarón Grageda (coords.) *Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios en lenguas de México*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 205-226. (Colección lingüística. Serie: 4. Estudios Lingüísticos).
- Villavicencio Zarza, Frida. 2012. “P’orhépecha wantákwa itsî wératio. Fuentes de la lengua tarasca o purépecha”, en Luise M. Enkerlin Pauwells (ed.) *Abriendo caminos. El legado de Joseph Benedict Warren a la historia y a la lengua de Michoacán*. Morelia, Michoacán, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia; El Colegio de Michoacán; UMSNH, Instituto de Investigaciones Históricas; Morevalladolid. pp. 437- 456. [Colección Kw’aniskuyarhani, 4].

- Villavicencio Zarza, Frida. 2010. "Clíticos no pronominales en la lengua de Michoacán", en Rosa María Ortiz Ciscomani (coord. y ed. lit.), *Análisis lingüístico: enfoques sincrónico, diacrónico e interdisciplinario*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 267-290. (Colección estudios lingüísticos, 2).
- Villavicencio Zarza, Frida. 2010. "Entre una realidad plurilingüe y un anhelo de nación. Apuntes para un estudio sociolingüístico del siglo XIX", en Rebeca Barriga Villanueva y Pedro Martín Butragueño (coords.), *Historia sociolingüística de México*. Vol. 2. México: El Colegio de México. pp. 713-794.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2009. "Léxico purépecha en tiempos de la Ilustración: Un acercamiento a los apartados léxicos del Catecismo (1756) de Joseph Zepherino Botello Movellán". *Quot homines tot artes: New Studies in Missionary Linguistics*, Zwartjes, Otto and E.F.K. Koerner (eds.), en *Historiographia Lingüística* 36: 2/3, pp. 299 – 323.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2009. "Crónica de una tradición misionera. Lexicografía michoacana en el siglo XVI", en Andrés Acosta y Zarina Estrada (eds.), *Lexicografía y escritura en lenguas mexicanas*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 107-145.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2009. "De la paleografía a la edición crítica. ¿Una ecdótica para lenguas indígenas?", en Belén Clark, Concepción Company, Laurette Lexicografía y escritura en lenguas mexicanas Godinas, Alejandro Higashi. (eds.), *Crítica textual. Un enfoque multidisciplinario para la edición de textos*. México: El Colegio de México - Universidad Nacional Autónoma de México – Universidad Autónoma Metropolitana. pp. 279-295.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2007. "Viejos nuevos datos. Un corpus para el estudio histórico del cambio lingüístico en una lengua indígena", *Estudios de Lingüística Aplicada* (ELA) año 25. no. 46. pp. 177-206.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2007. "La denominación de un pueblo. Una relación entre lenguaje y poder", en Pedro Márquez Joaquín (ed.), *¿Tarascos o purépecha? Voces sobre antiguas y nuevas discusiones en torno al gentilicio michoacano*. Morelia, Michoacán: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - El Colegio de Michoacán – Gobierno del Estado de Michoacán – Universidad Intercultural Indígena de Michoacán – Grupo Kw'aniskuyarhani de Estudiosos del Pueblo Purépecha – Fondo Editorial Morevallado. pp. 101-129.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2006. "El Dictionarito en lengua de Michuacan [1574] ¿Primer calepino novohispano?", en Pilar Máynez y María Rosario Dosal (eds.), *V Encuentro Internacional de Lingüística en Acatlán*. México: Facultad de Estudios Superiores Acatlán, Universidad Nacional Autónoma de México. pp. 357-381.
- Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- Villavicencio Zarza, Frida. 2006. *P'orhépecha kaso siratahenkwa. Desarrollo del sistema de casos del purépecha*. México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social
- Villavicencio Zarza, Frida. 2004. "Concierto y carta de venta de tierras y casas. Don Antonio Huithsimengari", *Tlalocan. Revista de fuentes para el conocimiento de las culturas indígenas de México*. vol. 14. pp. 27-58.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2004. "La investigación lingüística en purépecha. Retos y perspectivas", en Carlos García Mora (ed.), *Enigmas sobre el pasado y el presente del pueblo purépecha. Problemas científicos por resolver*. Morelia, Michoacán: UMSNH - CIAPCIEM – Morevallado – Grupo kw'aniskuyarhani de estudiosos del pueblo purépecha. pp. 11-32.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2003. "Carapan. Un ejemplo de español de bilingües", Ignacio Guzmán Betancourt y Pilar Máynez (coords.), *Estudios de lingüística y filología hispánicas. En honor a José G. Moreno de Alba*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. pp. 209-227.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2003. "El Catecismo de Joseph Zepherino Botello, un eslabón en la historia del purépecha" en Joseph Zepherino Botello [1756], *Catecismo breve en lengua tarasca y recopilación de algunos verbos los mas comunes para el uso de la misma lengua, t.1 edición facsimilar, t.2 análisis: estudio introductorio por Frida Villavicencio, prefacio biográfico y paleografía del texto por Benedict Warren*. Morelia, Michoacán: Fimax. pp.25-48 [Fuentes de la Lengua Tarasca o Purépecha VII].
- Villavicencio Zarza, Frida y Benedict Warren (eds.). 2003. *Catecismo breve en lengua tarasca y recopilación de algunos verbos los más comunes para el uso de la misma lengua (1756)*. Dispuesto por Joseph Zepherino Botello Movellán. 2 vols. Morelia, Michoacán: Fimax (Fuentes de la Lengua Tarasca o Purépecha, VII).
- Villavicencio Zarza, Frida. 2002. "El ámbito de la marcación de caso en purépecha", en Zarina Estrada y Rosa María Ortiz (eds.), *VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Memorias*, Tomo I. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 331-358.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2001. "Rescate documental para investigación diacrónica en lenguas indígenas", en Fernando Curiel Defosse y Belén Clark (coords.) *Filología Mexicana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. pp. 435-446.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2000. "La gramaticalización del objetivo purépecha" en Zarina Estrada e Isabel Barreras (coords.) *V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Memorias. Tomo 1. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 273-296.
- Villavicencio Zarza, Frida. 1999. "Palabras nuevas para conceptos nuevos. Un asomo a la neología de la lengua de Michoacán" en Barbara Skinfill y Alberto Carrillo (coords.), *Estudios Michoacanos* 8. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán. pp. 257-289.
- Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- Villavicencio Zarza, Frida. 1997. "Un caso con historia o la historia de un caso", en Carlos Paredes Martínez (coord.) *Lengua y la etnohistoria P'urhépecha. Homenaje a Benedict Warren*. Morelia, Michoacán: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Instituto de Investigaciones Históricas - Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social. pp. 243-257.
- Villavicencio Zarza, Frida. 1996. "La expresión nominal sin determinante en purépecha. Una función semántica" en Josefina García Fajardo (ed.) *Análisis semánticos*. México: Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México. pp. 79-124 (Serie Estudios del Lenguaje).
- Villavicencio Zarza, Frida. 1996. "Un caso en diacronía, la gramaticalización del genitivo purépecha", *Dimensión Antropológica*, 3, 6. pp. 61-97.
- Villavicencio Zarza, Frida. 1993. "Tanimu Joskwecha. Estudios gramaticales purépechas de la Colonia al siglo XX", *Anales del Museo Michoacano*, 4, pp. 31-52 [3a. época].